

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Минова М.В., Емельяненко Е.М., Кузнецова Ю.А., Кузнецова В.В., Соколова Е.И. Отражение концепта «СУЕВЕРИЯ» в языковой картине мира испанцев, французов, британцев, американцев и русских // Филология: научные исследования. 2024. № 9. DOI: 10.7256/2454-0749.2024.9.71639 EDN: HFTHZN URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=71639

Отражение концепта «СУЕВЕРИЯ» в языковой картине мира испанцев, французов, британцев, американцев и русских

Минова Мария Владимировна

ORCID: 0000-0003-3554-1272

кандидат филологических наук

доцент кафедры иностранных языков №3, Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова

117997, Россия, г. Москва, пер. Стремянный, 36

✉ mariaminova543@gmail.com



Емельяненко Елена Михайловна

кандидат филологических наук

доцент; кафедра иностранных языков Отделения языковой подготовки Института общественных наук; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации

119571, Россия, г. Москва, пр-т Вернадского, 82

✉ eemel@yandex.ru



Кузнецова Юлия Андреевна

кандидат экономических наук

доцент; кафедра иностранных языков № 3; Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова

117997, Россия, г. Москва, Стремянный пер., 36

✉ yulia_success@mail.ru



Кузнецова Валентина Викторовна

кандидат филологических наук

доцент; кафедра русского языка и методики его преподавания; Ульяновский государственный университет

432970, Россия, г. Ульяновск, ул. Льва Толстого, 42

✉ valentkuz@mail.ru



Соколова Екатерина Иосифовна

кандидат филологических наук

доцент; кафедра иностранных языков № 3; Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова

117997, Россия, г. Москва, Стремянный пер., 36

✉ Sokolova.El@rea.ru



[Статья из рубрики "Лингвокультурология"](#)

DOI:

10.7256/2454-0749.2024.9.71639

EDN:

HFTHZN

Дата направления статьи в редакцию:

04-09-2024

Аннотация: Статья посвящена изучению специфики реализации концепта «СУЕВЕРИЯ», который является неотъемлемой составляющей национально-культурной идентичности любого этноса, в испанской, французской, британской, американской и русской лингвокультурах в современный период. Проведенный анализ языкового материала говорит о достаточно широком распространении данного явления в современных испанском, французском, английском и русском языках. Главная функция суеверий – прогностическая, предсказательная – проявляется как на национальном, так и на межнациональном уровне. В статье рассматривается содержательная сторона суеверных представлений испанцев, французов, британцев, американцев и русских, анализируются способы и средства для репрезентации концепта «СУЕВЕРИЯ» в рассматриваемых лингвокультурах, выделяются общие и отличительные черты функционирования данного концепта в испанской, французской, британской, американской и русской языковой картине мира. В ходе проводимого исследования использовались такие методы, как анализ теоретической литературы, метод сопоставительного анализа, метод сплошной выборки, а также наблюдение и обобщение. Новизна исследования заключается в проведении сопоставительного анализа различных аспектов концепта «СУЕВЕРИЯ» на материале испанского, французского, английского и русского языков, а также в выявлении динамики функционального развития данного концепта в испанской, французской, британской, американской и русской картинах мира. Проведенное исследование показало, что, хотя грамматические аспекты выражения концепта «СУЕВЕРИЯ» сопоставимы в современных испанском, французском, английском и русском языках, однако прослеживаются ярко выраженные различия в толковании последствий одних и тех же событий и явлений в разных исследуемых языковых картинах мира. Полученные результаты исследования в практической плоскости могут быть использованы при решении широкого круга проблем, связанных с особенностями межкультурного взаимодействия испанцев, французов, британцев, американцев и русских.

Ключевые слова:

суеверия, концепт, картина мира, языковая картина мира, лингвокультура, культурный код, испанский язык, французский язык, английский язык, русский язык

Очевидно, что суеверия являются неотъемлемой частью культурного кода нации, поскольку, реализуясь в языке, формируют национальную языковую картину мира. В данной статье будут рассмотрены особенности вербализации концепта «СУЕВЕРИЯ» в современных испанском, французском, английском и русском языках, что позволит выявить содержание данного концепта в испанской, французской, британской, американской и русской лингвокультурах.

Согласно Э. Сепиру, «язык не существует вне культуры, то есть вне социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни» [1, с. 185]. Исходя из этого, вполне закономерно, что «язык, отражая особенности национального мировосприятия, занимает особое место в духовной и материальной культуре общества» [2, с. 29-30].

Исследователи справедливо указывают на то, что «понятие картины мира относится к числу фундаментальных понятий, выражающих специфику человека и его бытия, взаимоотношения его с миром, важнейшие условия его существования в мире» [3, с. 11]. В процессе познания человеком окружающего мира знания распределяются по категориям, образуя когнитивную базу, на основе интерпретации которой формируется концептуальная картина мира, или концептосфера, включающая индивидуальный и коллективный опыт. Как подчеркивает Д. Р. Валеева, «в той или иной степени это находит свое выражение в языковой картине мира, связанной с номинацией основных элементов концептосферы и их экспликацией средствами языка» [4, с. 63].

Не вызывает сомнения тот факт, что «концепты являются результатом отражения языком действительности» [5, с. 44]. Как следствие, они дают ключ к пониманию того, «как концептуализируется мир через призму языка, и какую картину мира демонстрирует изучаемый нами и отдельно взятый язык» [6, с. 46].

Как отмечает Т. В. Гофман, «языковая картина мира складывается из специфических, характерных для данного языка концептов, стереотипов языкового и культурного сознания» [7, с. 24]. В различных национальных культурах люди воспринимают мир по-своему, моделируя через вербализированные концепты свою собственную языковую картину мира, которая локализуется в сознании индивида [8, с. 62-63].

Понятие «суеверие» определяется в словарях как «предвзвешенный, основанный на вере во что-либо сверхъестественное» [9]; “a belief that is not based on reason or scientific thinking and that explains the causes for events in ways that are connected to magic” [10]; “1) creencia extraña a la fe religiosa y contraria a la razón; 2) fe desmedida o valoración excesiva respecto de algo” [11], “forme élémentaire et particulière des sentiments religieux consistant dans la croyance à des présages tirés d'événements matériels fortuits” [12]. Как следует из всех вышеприведенных определений понятия «суеверие», в них всех присутствует сема «вера в сверхъестественное». В русском языке слово «суеверие» образовано от «сue» — «напрасно, без осознания причин» и «вера», букв. «напрасное верование» [13]. Испанское слово *superstición*, французское слово *superstition* и английское слово *superstition* имеют во всех трех языках схожее написание, поскольку этимологически происходят от лат. *superstitio* - «чрезмерный страх перед богами, суеверие» [14]. По мнению Е. Е. Флигинских, у термина «суеверие» сложились особые отношения с терминами «предвзвешенный», «предубеждения» и «приметы», которые чаще

остальных выступают как синонимами друг друга, так и синонимами понятия «суеверие», приобретая его признаки [\[15, с. 155\]](#).

Действительно, тема суеверий глубока и бесконечна, как глубок человеческий разум и бесконечна история развития нашей цивилизации. Суетерия были, есть и будут всегда – так устроен человек, он не может без них жить [\[16\]](#).

Анализ фактического материала позволил нам выделить основные семантические группы концепта «СУЕВЕРИЯ» в языковой картине мира испанцев, французов, британцев, американцев и русских.

· Суетерия, связанные с определенным цветом

- *S'habiller en vert sur scène porte malheur* /пер. с фр. *Одеваться в зеленое на театральной сцене к несчастью*/

Ни один французский актер никогда не наденет на сцену театра ни один предмет одежды **зеленого цвета**. Это суетерие связано с тем реальным историческим фактом, что Мольер – величайший французский драматург XVII века, создатель классической комедии, актер и директор собственного театра – 17 февраля 1763 года был одет в зеленое, когда почувствовал себя дурно, не доиграв роль Аргана в своей комедии «Мнимый больной», был доставлен домой и умер в тот же день [\[17\]](#).

- *El color amarillo da mala suerte* /пер. с исп. *одеваться в желтое к несчастью*/

Интересно, что схожее суетерие с тем же объяснением бытует и среди испанских актеров, однако у них почему-то считается, что в свой последний день на сцене в роли «мнимого» больного Мольер был одет в **желтое**: когда у страдавшего туберкулезом в последней стадии актера во время спектакля начался ужасный приступ кашля, то отхаркиваемая им кровь стала пачкать его желтое одеяние [\[18\]](#).

Эта замена цвета с зеленого на желтый в испанской картине мира, на наш взгляд, обусловлена тем, что в Испании желтый всегда был цветом, который ассоциируется с чем-то негативным. Действительно, в исторической ретроспективе люди, которые считались недостойными для испанского общества того времени, должны были носить этот цвет. Это происходило во времена испанской инквизиции, когда те, кто признавали свою ересь и раскаялись в ней, должны были носить желтый санбенито, накидку из грубой шерстяной ткани по типу пончо.

При этом суетерие о «несчастливом» **желтом цвете** у испанских футболистов напротив трансформировалось в символ спортивной удачи. В качестве примера приведем фрагмент из пасодобля известного испанского поэта-песенника Мануэля (Маноло) Сантандера /исп. Manolo Santander/, который так и называется "Me han dicho que el amarillo" [\[19\]](#):

- *Me han dicho que el amarillo*

está maldito pa' los artistas,

y ese color, sin embargo,

es gloria bendita para los cadistas.

Que aunque reciben a cambio

*todo un calvario de decepciones,
de amarillo se pintan la cara,
amarillo son sus corazones.*

Данный пасодобль стал настолько популярен среди футбольных болельщиков в испанском городе Кадисе, которые поют его на стадионе Рамон де Карранца каждый раз, когда там проходит домашний футбольный матч с их командой, что его сделали официальным гимном Cadix Club de Fútbol.

· Суеверия, связанные с животными

В русскоязычной картине мира есть суеверие, согласно которому **кукушка** своим кукованием может предсказать продолжительность жизни человека:

- Кукушка, кукушка, сколько мне жить осталось? – кричат люди, слышав глуховатое ку-ку в лесной чаще.

Дело в том, что у древних славян кукушку считали воплощением богини Живы, которая связана с потусторонним миром и, соответственно, может принести оттуда вести: сколько раз кукушка прокукует на заданный ей вопрос, столько лет человек еще проживет.

С другой птицей, а именно – с **вороном** – в Великобритании, (если точнее, то в британской столице – Лондоне) также связано интересное суеверие:

- If the ravens ever leave the Tower of London, the Crown and Britain will surely fall. /пер. с англ. Если вороны когда-нибудь покинут лондонский Тауэр, то Корона и Британия падут./

Англичане свято верят, что пока вороны обитают в Тауэре, величии их страны ничего не угрожает. Вороны появились в Тауэре, когда он еще был государственной тюрьмой, и когда как в самой крепости, так и рядом с ней – на расположенном неподалеку Тауэрском холме – проводились казни. Средневековый Лондон был естественным ареалом обитания диких воронов, а поскольку данные птицы питаются падалью, то не удивительно, что это место в британской столице так их привлекало. Местные жители, которым резко возросло количество этих птиц стало доставлять неудобство, начали преследовать воронов и истреблять их. Однако королевский астроном Джон Флемстид /англ. John Flamsteed/ объяснил правящему тогда Британией королю Карлу II, что убийство всех воронов было бы плохим предзнаменованием, и что королевство не переживет последнего убитого ворона. Впечатленный этими словами Карл II приказал держать в Тауэре одновременно не менее шести птиц, заботиться о них и кормить их разнообразной пищей, а для того, чтобы они не улетели, им подрезают перья на одном крыле. В настоящий момент в Тауэре живут семь воронов, у них даже есть имена: Jubilee, Harris, Poppy, Georgie, Edgar, Branwen и Rex [\[20\]](#).

- Встретить черного кота на своем пути – это к неудаче.

Для русских встреча с **черным котом** приводит к неудаче. В этом суеверии фигурирует не только животное (кот), которое соотносится с зооморфным кодом культуры, но и его цвет (черный), который соотносится с цветовым кодом культуры. Символика черного цвета отождествляется как в русской, так и в других рассматриваемых лингвокультурах со смертью, злом, враждебностью. При этом черная кошка как нечистая сила со сложившимися атрибутами цвета и действий в ее магическом значении соотносится с

антропоморфным кодом. Пример реализации этого суеверия содержится в знаменитом песенном шлягере «Черный кот» композитора Юрия Саульского на стихи поэта Михаила Танича, который сначала исполняла советская певица Тамара Миансарова, а впоследствии группа «Браво»:

- *Говорят, не повезет,*

Если черный кот дорогу перейдет.

А пока, наоборот,

Только черному коту и не везет!

- *Cruzarse con un gato negro da mala suerte.* /пер. с исп. *Пересечься с черным котом – к неудаче.*/

Такое же суеверие мы находим и у испанцев. Происхождение этого суеверия восходит к католической церкви, которая в Средние века считала **черных котов и кошек** реинкарнацией дьявола, ведь они сопровождали ведьм, активно сжигаемых в ту эпоху на кострах инквизиции. Черный цвет идентифицировали как цвет ночи, когда дьявол творил свои темные дела.

- *Un chat noir qui traverse la rue porte malheur.* /пер. с фр. *Черный кот, который пересекает улицу, приносит неудачу.*/

Французы, будучи католиками, также не жаловали **черных кошек**. Но даже когда после Великой французской революции религиозные убеждения французов пошатнулись в сторону атеизма, их в этом суеверии укрепил Наполеон. Французский император увидел, как черная кошка перебегает ему дорогу, накануне битвы при Ватерлоо, которая закончилась сокрушительным разгромом французской армии.

Аналогичное отношение к **черным кошкам** бытует и в США, где значительный процент населения (латиносы, выходцы из Италии, Ирландии) также составляют католики:

- *It's bad luck to have a black cat cross your path.* /пер. с англ. *К несчастью встретить черного кота, перебегающего вам дорогу.*/

В Великобритании, напротив, встреча с **черным котом** ведет к удаче. Отчасти это, по-видимому, связано с переходом Англии при короле Генрихе VIII Тюдоре, которому Папа Римский отказал в аннулировании первого брака с Екатериной Арагонской, не принесшей королю мальчиков-наследников, от католицизма к протестантизму. Как отмечает С. Г. Тер-Минасова, англичане даже выпускают открытки с изображением черного кота и надписью-пожеланием *Good Luck!* [\[21, с. 63\]](#).

- *If a black cat crosses your path, you will have good luck.* /пер. с англ. *Если черным кот перебежит вам дорогу, вам будет сопутствовать удача.*/

· Суеверия, связанные с цифрами

- *el número 13, the number 13* /пер. с исп., пер. с англ. *цифра 13*/

Цифра 13 для испанцев, равно как и для британцев с американцами всегда несчастливая, опасная и даже дьявольская. Ярко выраженная негативная коннотация данного числительного в первую очередь связана с тем, что именно в тринадцатой главе Откровения святого Иоанна Богослова (или, как его иначе называют, Апокалипсиса) –

одной из самых таинственных и священных книг Нового Завета – говорится о появлении антихриста [\[22\]](#).

Многие испанцы даже суеверно боятся просто произнести эту «несчастливую» цифру. Пример тому Анхель Ньето (исп. Ángel Nieto), прославленный испанский мотогонщик MotoGP, 13-кратный чемпион мира в классах 50 см³ и 125 см³, который из суеверного страха перед цифрой 13 предпочитал называть количество своих титулов как «12 + 1» ("doce más uno") [\[23\]](#).

Некоторые люди в США испытывают настолько сильный суеверный страх перед цифрой 13, что в лифтах подавляющего большинства многоэтажных жилых домов и отелей нет кнопки с этой цифрой, и за 12 сразу идет 14, поскольку мало кто захочет купить или арендовать квартиру, а также снять номер на «несчастливом» тринадцатом этаже. Этот факт подтверждается и статистическими данными *Otis Elevator Company*, одной из старейших и крупнейших компаний-производителей подъемного оборудования (эскалаторы, лифты и движущиеся дорожки) в мире, согласно которым в США в около 85 % панелей лифтов, устанавливаемых в высотных зданиях, отсутствует кнопка 13 [\[24\]](#).

Также во многих американских аэропортах нет 13-го выхода на посадку, а некоторые авиакомпании даже вычеркивают каждый месяц эту дату из графиков полетов или у них нет рейсов под номером 13. Часто в американских больницах отсутствует 13-я палата.

В Великобритании во многих кинотеатрах нет ни ряда, ни кресла под номером 13. Знаменитое колесо обозрения *London Eye* /пер. с англ. Лондонский глаз/, расположенное на южном берегу Темзы, в реальности имеет 32 кабинки-капсулы для пассажиров, однако нумерация кабинок идет до 33, поскольку капсула под номером 13 отсутствует [\[25\]](#). В своей книге "London: The Biography" Питер Аккرويد упоминает о «суеверных» улицах британской столицы, которые не имеют домов с номером 13: Fleet Street, Oxford Street, Park Lane, Praed Street, St James's Street, Haymarket и Grosvenor Street – все эти лондонские улицы избегают страшного числа 13 [\[26\]](#).

В английском языке существует устойчивое выражение *baker's dozen* /пер. с англ. пекарская дюжина, или дюжина булочника/, которое соответствует числу 13, в отличие от слова *dozen*, которое эквивалентно числу 12. История превращения в Англии числа 13 в «пекарскую дюжину» восходит к середине XIII века, когда торговая гильдия «Досточтимая компания пекарей» /англ. Worshipful Company of Bakers/ ввела суровые штрафы и наказания (вплоть до отсечения руки) за неполновесность фунтовых буханок хлеба. Однако любой хлеб неизбежно дает усушку, поэтому, чтобы избежать карательных мер, все разносчики и лавочники, бравшие хлеб у пекарей, добавляли к каждой дюжине буханок одну лишнюю, которая по-английски называлась *unbread* /пер. с англ. не хлеб/ и разрезалась на довески ко всем буханкам, не дотягивающим до фунта или до двух фунтов [\[25\]](#).

Особенно британцы утвердились в своем негативном отношении к цифре 13, когда в 31 (при перестановке цифр получается «несчастливое» число 13) августа 1997 году автомобиль с принцессой Дианой и Доди Аль-Файедом в попытке оторваться от преследовавших их папарацци врезался именно в тринадцатый по счету столб парижского тоннеля Pont de l'Alma, что привело к трагической гибели «королевы людских сердец» и ее спутника.

- *le chiffre 13 (porte malheur ou bonheur, ça dépend de la situation)* /пер. с фр. цифра 13 (приносит как несчастье, так и удачу в зависимости от ситуации)/

У французов **цифра 13** вызывает неоднозначные чувства. Так, например, у азартных французов двойственное отношение к числу тринадцать: многие из них верят в магию цифры 13 и покупают в эту дату лотерейные билеты "la Française des Jeux" (компания-монополиста по проведению лотерейных розыгрышей во Франции), либо едут в казино в надежде выиграть крупную сумму денег.

Для других французов эта цифра ассоциируется с несчастьем и невезением, особенно это касается числа гостей за столом:

- *Un dîner à 13 personnes est de mauvaise augure.* /пер. с фр. Ужин на 13 персон – плохое предзнаменование./

У французов во время ужина за столом не должно быть ни в коем случае 13 человек, поскольку таковым было количество гостей на Тайной Вечере, последней трапезе Христа перед Его распятием, на которой присутствовали двенадцать апостолов, в том числе предавший Его Иуда.

Данное суеверие французов даже легло в основу сюжета французского фильма «Мадам» /фр. *Madame*/ (2017) режиссера Аманды Штерс с Тони Коллетт, Харви Кейтелем и Росси де Пальма в главных ролях. Фильм начинается с того, что богатая супружеская пара – американец Боб и француженка Энн (к которой все слуги согласно французскому этикету обращаются «Мадам», то есть «Хозяйка») – готовится устроить у себя дома в Париже важный для них званый ужин на 12 персон, среди которых даже будет мэр Лондона. Однако в самый последний момент к ним в гости приезжает взрослый сын Боба от первого брака, и Мадам понимает, что за столом тогда будет 13 человек. Хозяйка, из суеверия, просит свою служанку испанку Марию присоединиться к трапезе в качестве 14-го гостя. Неожиданно для себя Мария, преданно служившая этой семье много лет, оказывается за столом инкогнито, производит фурор своей непосредственностью и влюбляет в себя британского арт-дилера, который уверен, что общается с эксцентричной испанской аристократкой. Мадам приходит в ярость от того, что горничная привлекла внимание мужчины не из ее круга, но членам семьи приходится подыгрывать Марии, так как семья находится на грани банкротства, и от того, удастся ли арт-дилеру продать их картину «Тайная Вечера» кисти Караваджо (еще одна отсылка в фильме, на этот раз к истокам данного суеверия), зависит их дальнейшее благосостояние.

В Российской империи **число 13** также иногда считалось несчастливым и называлось «чертовой дюжиной». Во время Первой мировой войны в составе Русской императорской армии была создана Особая армия, которая, по утверждению военного историка А. А. Керсновского, была названа так из суеверных опасений, чтобы не являться «13-й» армией [\[27, с. 299\]](#). В СССР и в современной России цифра 13 не имеет такой магической силы, и в ее «несчастливость» мало кто верит.

У русских суеверия, связанные с цифрами, в большей мере связаны с **числом цветов в букете** – четное количество нужно дарить живым, нечетное количество цветов в букете предназначено для мертвых (на похороны или при визите на кладбище). Подарить букет с нечетным количеством цветов живому человеку нечаянно (один из цветов сломался или завял, и его выбросили) или осознанно (со злыми намерениями) – к скорой смерти этого человека.

В испанской, французской, британской и американской картине мира суеверие, связанное с четным и нечетным количеством цветов в букете, отсутствует.

· Суеверия, связанные с днями недели

Русские не любят **понедельники**, поскольку именно с них начинается рабочая неделя:

- *Понедельник – день тяжелый!*

Имеется поверье об этом дне недели, основанное на древнерусском языческом суеверии о том, что понедельник – день Луны, покровительницы чародейства, волхования и колдовства, поэтому человек, начинавший дело в понедельник, рисковал столкнуться с противодействием злых чар. Соответственно, по суеверным представлениям русских понедельник – черный, тяжелый день.

Следуя этой логике, в русскоязычной лингвокультуре бытует суеверие, что рожденным в этот день недели, не видать удачи и везения:

- *Если родился в понедельник, то всю жизнь не будет везения.*

Это русское суеверие обыгрывается в исполненной Андреем Мироновым песне «Остров невезения» из комедии Леонида Гайдая «Бриллиантовая рука»:

- *Весь покрытый зеленью, абсолютно весь*

Остров невезения в океане есть.

Остров невезения в океане есть

Весь покрытый зеленью, абсолютно весь.

Там живут несчастные люди-дикари

На лицо ужасные, добрые внутри.

На лицо ужасные, добрые внутри

Там живут несчастные люди-дикари.

Что они ни делают, не идут дела.

Видно в понедельник их мама родила!

Видно в понедельник их мама родила!

Что они ни делают, не идут дела.

У британцев, а впоследствии и у американцев, таким несчастливой для рождения днем является **среда** /англ. *Wednesday*/. Суеверие пошло от популярной английской детской песенки *Monday's Child* /пер. с англ. *В понедельник кто рожден*/, предназначенная для обучения маленьких детей с целью запоминания ими названий дней недели, в которой есть строчка [\[28, p. 309\]](#):

- *Wednesday's child is full of woe* / пер. с англ. *Тот, кто в среду был рожден, горьким горем будет полн.* (дословно: *Ребенок, рожденный в среду, полон горя*)/.

Отражение данного суеверия англосаксов мы находим в песне *Wednesday's Child* из музыкального альбома *Collage* (1970) американской рок-группы *Paul Revere & the Raiders*, которая содержит следующие слова:

- *Wednesday's child is full of woe*

Whoa, oh-oh-oh

Woe I know

I am Wednesday's child.

Также благодаря этому суеверию свое имя получила Уэнсдей /англ. *Wednesday*/ – главная героиня одноименного американского подросткового сериала в жанре комедии ужасов со сверхъестественными элементами по мотивам культового ситкома «Семейка Аддамс» /англ. *The Addams Family*/, поскольку горе, неудача и несчастье в этой «кошмарной» семейке означают то же самое, что для других радость, удача и счастье.

Вторник /исп. *martes*/ является несчастливым днем недели в Испании, поскольку его название произошло от планеты Марс, названной в честь древнеримского бога войны Марса. Особенно неудачливым является вторник, если он совпадает с несчастливой датой 13.

- *Martes y 13* /пер. с исп. *вторник 13-е*/

Суеверный страх перед подобной датой в календаре отражен в известной испанской пословице:

- *En martes y 13, ni te cases ni te embarques ni de tu casa te apartes.* /пер. с исп. *Во вторник 13-го не нужно ни жениться, ни отправляться в плавание, ни покидать свой дом.*/

Эта несчастливая дата у испанцев – то же самое, что **пятница 13-е** /англ. *Friday, The 13th*/ у британцев и американцев, а также у заимствовавших это суеверие у англосаксов французов. Присутствующая в данных лингвокультурах фобия перед пятым днем недели обусловлена тем, что, согласно Библии, Иисус Христос был распят именно в пятницу.

- *Unlucky Friday 13th.* /пер. с англ. *Несчастливая пятница 13-е* /

- *Le vendredi 13 est un jour porte-malheur.* /пер. с фр. *Пятница 13-е является несчастливым днем.*/

У французов с датой пятница 13-е /фр. *vendredi 13*/ связан такой мрачный и мистический факт из истории их страны, когда именно в пятницу 13-го в 1307 г. по приказу короля Франции Филиппа IV были арестованы все члены ордена Тамплиеров вместе с его руководителем – Великим магистром Жаком де Моле / фр. *Jacques de Molay*/ . В течение нескольких лет они подвергались жесточайшим пыткам инквизиции с целью получения признательных показаний в еретических мыслях и деяниях, а затем казнены. Жак де Моле был сожжен на костре 18 марта 1314 года в Париже. Существует легенда о проклятии де Моле, согласно которой, взойдя на костер, Великий магистр разгромленного в пятницу 13-го ордена Тамплиеров вызвал на Божий суд французского короля Филиппа IV и папу Климента V, пообещав, что они переживут его не более чем на год. Климент V умер 20 апреля 1314 г., Филипп IV – 29 ноября 1314 г., что касается причин их смерти, то до настоящего времени существуют различные версии – от обычных до оккультных. Также в момент своей смерти Жак де Моле проклял всех последующих королей Франции, и данное проклятие якобы прекратило действие только после Великой французской революции и казни Людовика XVI [\[29\]](#).

У американцев и британцев суеверный страх перед этой датой – *Friday, The 13th* – подогревается еще и индустрией развлечений. В первую очередь в этой связи следует

упомануть американскую франшизу ужасов поджанра слэшер «Пятница, 13-е» /англ. *Friday, The 13th*/, которая уже с первого фильма, вышедшего в 1980 г., стала культовой у поклонников этого жанра. Благодаря неослабевающему интересу зрителей в 1980-х гг. на экраны вышло еще семь фильмов франшизы, а в 1990-х гг. были запущены сериалы, которые имели достаточно высокие рейтинги, поэтому съемки новых серий продолжают до настоящего времени. Хоккейная маска, которую носит главный персонаж серии фильмов маньяк и жестокий убийца Джейсон Вурхиз /англ. Jason Voorhees/, стала одним из самых узнаваемых атрибутов в мировом кинематографе. По мотивам фильмов было выпущено множество романов и комиксов, а также большое количество товаров с их атрибутикой. Большой популярностью у геймеров пользуется компьютерная игра в жанре Survival horror, которая тоже так и называется *Friday the 13th: The Game* (2017).

· Суеверия, связанные с продуктами

- *Если нечаянно просыпать соль, то это принесет несчастье.*

- *Derramar la sal trae la mala suerte a la casa.* /пер. с исп. *Просыпать соль – к несчастью в доме.*/

- *Le sel renversé porte malheur.* /пер. с фр. *Просыпанная соль приносит несчастье.*/

- *It's bad luck to spill salt.* /пер. с англ. *Рассыпать соль – к несчастью.*/

С античных времен и вплоть до изобретения холодильников для того, чтобы еда долгое время не портилась, главным образом использовали **соль**: многие продукты, в первую очередь мясо, рыбу и овощи, сохраняли именно путем засаливания. Это было актуально не только для стран с жарким климатом (Испания, Франция), но и для стран с более суровыми климатическими условиями (Великобритания, Россия). В древности соль была в дефиците и, соответственно, стоила очень дорого, именно поэтому считалось, что рассыпание соли принесет в дом несчастье. Кратное увеличение цены на соль могло даже привести к народным волнениям, как это произошло в 1648 году в Москве: это событие вошло в историю России как «соляной бунт» [\[30, с. 140\]](#).

Однако испанцы знают, как нейтрализовать негативные последствия от просыпания соли. Нужно сразу же взять в щепотку просыпанную соль и быстро бросить ее себе за спину через левое плечо, чтобы ослепить сидящего на нем дьявола, который тогда ничего не успеет заметить, а, значит, и не навлечет несчастье. В современной Испании это суеверие и способ его нейтрализации распространились с соли уже на любое сыпучее вещество или продукт. Например, в удостоенном множества кинонаград комедийно-драматическом фильме «Семья» /исп. *Familia*/ (1996) испанского режиссера и сценариста Фернандо Леона де Араноа /исп. *Fernando León de Aranoa*/ мать семейства, когда делала макияж, нечаянно просыпала пудру, тотчас собрала часть просыпанной пудры в щепотку и швырнула ее через левое плечо.

- *Mettre le pain à l'envers sur la table porte malheur.* / пер. с фр. *Класть хлеб основанием вверх к несчастью.*/

Каждый француз знает, что ни в коем случае нельзя класть **хлеб** обратной стороной вверх. Это французское суеверие восходит к Средневековью, когда казни проводились публично на площади, часто в районе обеда, который во Франции что тогда, что сейчас начинается ровно в 12 часов дня. Поскольку палачи были заняты казнями в полдень, пекари имели привычку оставлять для них хлеб, откладывая его в сторону. Чтобы отличить «хлеб палача» от того, который предназначался для других покупателей, его

поворачивали обратной стороной кверху. Перевернутый хлеб, который был зарезервирован для палача, стал синонимом несчастья. Люди были осторожны, чтобы не трогать хлеб палачей и не класть хлеб основанием вверх.

- *Пустая бутылка из-под спиртного на столе к отсутствию финансового благополучия.*

В России народная примета гласит, что нельзя оставлять **пустую бутылку** после вина, водки или другого спиртного напитка на столе, потому что иначе сидящих за столом ждет пустота в кошельке и, как следствие, нищета. Считается, что пустые бутылки, которые ставят на стол, приносят бедность: хозяйке в скором будущем будет нечем угощать гостей, а семья буквально будет доедать последние крошки хлеба. И, действительно, русские во время застолья скрупулезно следят за тем, чтобы опустевшие бутылки отправлялись под стол. Данное суеверие настолько прочно вошло в русскую картину мира, что это делается автоматически, при этом безденежье, «пустая» жизнь и другие несчастья даже не упоминаются.

- *Пролить на себя вино – к несчастью.*

Согласно русскому суеверию, пролить на себя **красное вино** означает навлечь на себя крупное несчастье и невезение, если же пролитое вино – белое, то проблемы будут не такие серьезные. Такая разница в последствиях суеверия в зависимости от вида вина, на наш взгляд, связана скорее с тем, что красное вино сложнее отстирать.

В Испании, напротив, верят в то, что пролитое вино приносит счастье:

- *Derramar el vino predice buena suerte o trae alegría.* / пер. с исп. *Пролить вино предвещает удачу или создает атмосферу радости.*

Следуя этому суеверию, каждый год в конце июня в испанском городе Аро /исп. Наро/, расположенном в винодельческом регионе Ла Риоха /исп. La Rioja/, проводится праздник «винной битвы» /исп. batalla del vino/, на который со всей страны съезжаются испанцы, а также туристы, чтобы вволю пообливать друг друга вином. В Испании вино является важным элементом культуры и традиций, а обливание друг друга вином для испанцев – это своеобразный ритуал очищения от прошлого и символ радости и празднования жизни.

· Суеверия, связанные с продуктами жизнедеятельности животных

В русской картине мира бытует суеверие:

- *Если на вас накакала птица, то это к деньгам.*

Отражение данного суеверия находим в советском анекдоте про Ленина и Горького:

Прогуливаются как-то Владимир Ленин с Максимом Горьким по Кремлю. Вдруг Ленину прямо на лысину делает свои дела пролетающая над ними птица.

- *К деньгам, Владимир Ильич!* - говорит Горький.

- *Да мне достаточно того, что у меня есть,* - отвечает ему вождь пролетариата, досадливо стирая с головы это безобразие.

На что буревестник революции с характерным оканьем изрекает:

- *Ну, тогда хорошо, что коровы не летают!*

У французов подобное суеверие касается уже не птиц, а собак:

- *Marcher dans le caca du chien du pied gauche: oui!, mais du droit: non!* /пер. с фр. Наступить в какашки собаки левой ногой – да!, а вот правой ногой – ни в коем случае!/

Ни для кого не секрет, что собачьи экскременты на тротуарах уже стали одним из символов Франции в целом и Парижа в частности, поэтому абсолютно не вызывает удивление тот факт, что именно во французской картине мира встречается суеверие о том, какой ногой наступить в собачьи какашки приносит удачу, а какой – неудачу.

- *iMucha mierda!* /пер. с исп. Много д@#ма! /

Пожелание удачи в Испании в театральной среде перед премьерой спектакля. Аналог русского пожелания «Ни пуха, ни пера!» – охотничьей формулы с более широким контекстом применения, в ответ на которое в России ни в коем случае нельзя благодарить, а в нарушение всех правил элементарной вежливости нужно посылать собеседника «к черту!».

· Суеверия, связанные с предметами быта

Во всех рассматриваемых нами лингвокультурах содержится суеверие относительно того, что **разбитое зеркало** – к большому несчастью. Разнятся только срок, в течение которого это несчастье будет длиться: если в русской картине мира это будет происходить в ближайшем будущем и носить разовый характер, то для остальных свойственно указание на четкий срок, сколько это несчастье или невезение будет длиться (ровно семь лет), что говорит о его пролонгированном характере. Сравним:

- *Разбитое зеркало в доме – к смерти кого-то из близких или к большому несчастью.*

- *Si rompes un espejo tendrás siete años de mala suerte.* /пер. с исп. Если разобьешь зеркало, у тебя будет семь лет невезения./

- *Break a mirror, and you'll have seven years bad luck.* /пер. с англ. Разобьешь зеркало, и у тебя будет семь лет невезения./

- *Casser un miroir apporte 7 ans de malheur.* /пер. с фр. Разбить зеркало ведет к семи годам несчастья./

Отсылку на данное суеверие находим в песне в исполнении американского соул-певца Стиви Уандера /англ. Stevie Wonder/ с его альбома *Talking Book* (1972), которая так и называется – *Superstition*:

- *Very superstitious, nothin' more to say*

Very superstitious, the devil's on his way

*Thirteen month old baby, **broke the lookin' glass***

Seven years of bad luck, good things in your past.

Истоки этого суеверия восходят к Античности, ведь для древних римлян зеркала были предметом небывалой роскоши. В те времена считалось, что зеркала отражают не только внешний вид человека, но и его душу. Следовательно, разбить зеркало означало нанести вред собственной душе и даже уничтожить ее.

- *Встретить женщину с пустым ведром – к беде.*

Появление этого русского суеверия восходит к тем временам, когда женщины с ведрами ходили к колодцам за водой. Если они возвращались домой с **пустыми ведрами**, это сулило беду: либо вода ушла из колодца, либо загрязнилась и стала непригодной для питья. С появлением центрального водоснабжения уже большая редкость, чтобы кто-то носил воду коромыслом. Однако данное суеверие не устарело и не потеряло для нас, русских, своей актуальности, поскольку ведра до сих пор используются при мытье окон и полов или для того, чтобы привезти собранный урожай с дачи. Вера в силу плохих последствий настолько велика, что часто от того, кто идет с ведром, можно услышать фразу: «Не бойтесь, оно не пустое!».

- *Putting up umbrellas indoors will cause bad fortune to rain on your family.* /пер. с англ. Открыть зонтик внутри помещения приведет к невезению, которое дождем обрушится на вашу семью./

Происхождение этого суеверия восходит к Англии XVIII века, когда считалось, что **открыть зонтик в помещении** ведет к несчастью из-за противоречия, которое в понимании англичан существовало между зонтиком (защитой от дождя и от солнца) и домом, поскольку дом защищает своих жителей (англ. *My house is my castle (=fortress).*) и не терпит никакой другой защиты. Другое, более приземленное, объяснение данного феномена связывают с тем, что первые зонты от дождя были довольно тяжелыми и громоздкими, с ручкой-тростью и острым наконечником. Так что, открывая такой зонт в тесном помещении прихожей, всегда существовал риск разбить или повредить что-то и даже нечаянно ранить кого-то. Как следствие этого суеверия, у британцев рядом с входной дверью в помещении всегда обязательно есть стойка для зонтов.

Французы, испанцы и американцы также, вслед за британцами, придерживаются данного суеверия:

- *Ouvrir un parapluie dans une maison porte malheur.* /пер. с фр. Открыть зонтик в доме приносит несчастье./

- *Abrir un paraguas bajo techo da mala suerte.* /пер. с исп. Открыть зонтик в помещении ведет к несчастью./

В России этого суеверия не придерживаются и в период дождей спокойно сушат свои зонты в открытом виде внутри помещения, где находятся.

Во всех рассматриваемых лингвокультурах существует суеверие о том, что **пройти под лестницей** приносит несчастье:

- *Пройти под лестницей приведет к несчастью.*

- *It's bad luck to walk under ladders.* /пер. с англ. Случится несчастье, если пройти под лестницей./

- *Passer sous une échelle: en plus d'être dangereux, porte malheur.* /пер. с фр. Проходить под лестницей не только опасно, но и приносит несчастье./

- *Pasar debajo de una escalera da mala suerte.* /пер. с исп. Пройти под лестницей приносит несчастье./

Хотя это одно из самых популярных суеверий о невезении, его происхождение несколько неясно. С одной стороны, лестница была связана со смертью на виселице, так как палачи поднимались по лестнице, чтобы накинуть веревку на шею повешенного. С

другой стороны, в христианской изобразительной традиции Люцифер изображался скрюченным и злобно глядящим из-под лестницы, по которой спускалось с креста тело Христа. Другое возможное происхождение данного суеверия связано со священным и мистическим значением, которое всегда придавалось треугольнику в христианстве (Святая Троица как Триипостасность Бога – Отец, Сын и Святой Дух), и именно треугольник является той геометрической фигурой, которая образует лестницу, прислоненную к стене, вот почему считалось святотатством пересекать это священное триединство.

Еще одно суеверие – **постучать по дереву**, чтобы вернуть удачу – также восходит к христианству, ведь Иисус Христос был распят на деревянном кресте. Нателные кресты первых христиан также были из дерева. Следовательно, прикоснуться к дереву как попросить помощи и защиты у Христа:

- *Нужно трижды постучать по деревянной поверхности, чтобы избежать опасности и сглаза.*

- *Knocking on wood twice reverses bad luck. /пер. с англ. Два раза постучать по дереву отведет от вас неудачу./*

- *Toucher du bois récupère votre chance. /пер. с фр. Постучать по дереву вернет удачу./*

- *Tocar madera da buena suerte. /пер. с исп. Постучать по дереву принесет удачу./*

· Суеверия, связанные с природными явлениями

- *Если загадать желание на падающую звезду, то оно сбудется.*

Суеверие загадывать желание на падающую звезду упоминается в VI главе романа в стихах А. С. Пушкина «Евгений Онегин». Повествуя о подверженности главной героини Татьяны Лариной суевериям, поэт, на наш взгляд, хочет подчеркнуть провинциальную наивность Татьяны, которая на момент встречи с Евгением Онегиным, прожила большую часть своей жизни в деревенском поместье:

- *Когда ж падучая звезда*

По небу темному летела

И рассыпалась, – тогда

В смятенье Таня торопилась,

Пока звезда еще катилась,

Желанье сердца ей шепнуть.

Испанцы, британцы и французы также спешат загадать желание, видя падающую звезду.

В США бытует такое же суеверие, подтверждение чему мы находим, например, в песне *Superstitions in travel* американской группы *Elliott*:

- *It's superstitious but i keep on wishing*

On all the falling stars on hold for me.

· «Профессиональные» суеверия

1) суеверия моряков

Как отмечает Н. А. Каланов, не бывает несуетверных моряков, ведь «суетверие – это и есть поэзия морской жизни» [31, с. 12].

- *Женщина на корабле к несчастью.*

- *Women are to be avoided as passengers because it brings bad luck. /пер. с англ. Следует избегать брать женщину на корабль в качестве пассажира, поскольку это принесет несчастье./*

Данное гендерное суетверие очень долго бытовало среди моряков, независимо от их национальности. Привести даму на корабль означало навлечь на себя гнев капитана и остальной команды. Согласно одной из версий возникновения в древности данного суетверия, повелители морей греческий бог Посейдон и древнеримский бог Нептун, увидев женщину на корабле, могли захотеть забрать ее себе, тем самым потопив весь корабль вместе с командой. Однако существует и другая, более прозаическая, версия: поскольку в плавание корабли отправлялись на много месяцев, а то и лет, считалось, что присутствие представительниц прекрасного пола на корабле будет отвлекать моряков их от обязанностей и возбуждать их страсти, вызывая ревность среди членов экипажа и приводя к раздорам или даже к дракам со смертельным исходом.

Однако можно констатировать, что в наше дни это суетверие полностью вышло из обихода: во всех рассматриваемых лингвокультурах женщин больше не отождествляют с несчастьями в морских путешествиях.

- *It is considered very unlucky to kill an albatross. /пер. с англ. Считается очень плохим предзнаменованием убить альбатроса./*

Английское суетверие, связанное с альбатросом – самой крупной морской птицей и извечным попутчиком судов, упоминается в известной поэме Сэмюэля Тейлора Колериджа /англ. Samuel Taylor Coleridge/ *The Rime of the Ancient Mariner* /пер. с англ. Сказание о старом мореходе/ (1798). Согласно суетверию моряков убить альбатроса ведет к очень большой неудаче. В стихотворении С. Т. Колериджа рассказчик убил птицу, а остальные моряки так разозлились на него, за то, что он накликнул на них беду, что заставили его носить мертвую птицу на шее, чтобы он ни на секунду не забывал, что натворил. Но экипаж судна это все равно не уберегло от мучительной смерти из-за жажды. Один за другим, все двести товарищей моряка умирают, и только рассказчик избежал печальной кончины, поскольку, постоянно глядя на убитую им прекрасную птицу, искренне покался в содеянном перед Господом. Проклятие исчезает, и в знак того альбатрос срывается с его шеи в морскую пучину. С неба проливается дождь и утоляет жажду моряка, его корабль плывет прямо домой, не повинаясь ветру, ведомый вселившимися в тела мертвых ангелами. Привезя моряка на родину, корабль-призрак исчезает вместе с командой в водовороте, а моряк в знак своего раскаяния теперь должен скитаться по земле, рассказывая повсюду в назидание свою историю.

- *Cuando las ratas abandonan un barco es porque se va a hundir. /пер. с исп. Когда крысы покидают корабль, это означает, что он в скором времени утонет./*

- *Крысы бегут с утопающего корабля.*

Интересно, что последнее суетверие в русском языке преобразовалось во фразеологизм, начав употребляться в переносном значении по отношению к людям-предателям и паникерам.

2) суеверия спортсменов

У американцев главным летним командным видом спорта является бейсбол, соответственно, и основные спортивные суеверия связаны именно с ним. Например:

- *Superstitious baseball players will wear the same shirt every day when they are on a hitting streak.* /пер. с англ. Суеверные игроки в бейсбол носят одну и ту же футболку когда они участвуют в серии ударов (количестве последовательных официальных игр, в которых игрок появляется и получает по крайней мере одно базовое попадание)./

Схожее суеверие мы находим у американцев и относительно столь любимого ими хоккея. В 3 серии 5 сезона американского сериала о буднях «возрастного» полицейского-новобранца «Новичок» /англ. The Rookie/ находим такой диалог между главным персонажем Джоном Ноланом и молодой полицейской-стажером латиноамериканкой Селиной Хуарес, свято верящей в потусторонние силы:

She: - *And what about you? Do you believe in something?*

He: *In superstitions? No, no. Not really. But in high school I didn't wash my hockey jersey for a year because of the winning streak.*

/Она: - А Вы? Вы верите во что-нибудь?

Он: - В суеверия? Нет, нет. Вообще-то нет. Но в старших классах я год не стирал свой хоккейный свитер из-за победной серии./

У русских хоккеистов не принято бриться во время победной серии, поэтому не удивительно, что когда наша хоккейная сборная вернулась домой с Пекинской Зимней Олимпиады, то у них у всех была окладистая борода и золотые медали.

- *Если первая игра серии окончилась победой команды, то далее хоккеисты не бреются, пока продолжаются игры серии матчей.*

3) суеверия студентов

У советских студентов бытовало суеверие, что перед сдачей зачета или экзамена нужно положить в обувь под пятку **пятикопеечную монетку** на удачу (цифра 5 считается у студентов счастливой, поскольку это эквивалент высшей оценки – «отлично»).

- *Если в ночь перед экзаменом положить учебник или конспект под подушку, то во сне материал сам отложится в голове.*

Действительно, многие русские студенты до сих пор верят, что можно приманить удачу и знания во сне. Для этого ночь накануне экзамена нужно спать на конспектах и учебниках, предварительно положив их под подушку.

С советских времен и до наших дней у русских сохранились многие другие студенческие суеверия, например:

- *Готовясь к экзамену, нельзя оставлять конспекты и учебники открытыми, чтобы уже выученные знания «не выветрились».*

- *Нельзя мыть волосы перед экзаменом, а то «знания смоешь».*

- *Во время экзамена кто-то из друзей или родных обязательно должен ругать студента*

«на удачу».

- Если подержаться за студента, который только что сдал экзамен на «отлично», то на тебя перейдет его успех.

- Брать билет нужно обязательно левой рукой, тогда вытянешь «счастливый».

Два последних суеверия мы встречаем в комедийном художественном фильме режиссера Леонида Гайдая «Операция «Ы» и другие приключения Шурика» (1965) во второй из трех новелл – «Наваждение», в которой во время экзаменационной сессии в политехническом институте Шурик знакомится со студенткой-отличницей Лидой.

В Москве студенты в сессию старательно трут нос собаки из скульптурной композиции пограничника работы Матвея Манизера на станции метро «Площадь Революции», начиная с 1938 года, когда эта станция московского метрополитена только открылась. Традиция жива до сих пор, в сессию здесь можно наблюдать даже небольшую очередь из страждущих.

- Если потереть нос бронзовой собаки, то сессия будет сдана успешно.

В Испании также бытует несколько интересных студенческих суеверий. Самое знаменитое из них – про поиски лягушки.

- *El universitario capaz de localizar la rana en la fachada de la Universidad de Salamanca sin ayuda, tendrá suerte en sus estudios.* /пер. с исп. Студенту, которому удастся разглядеть лягушку на фасаде университета Саламанки без посторонней помощи, будет сопутствовать удача на протяжении всей учебы. /

Фасад университета Саламанки, старейшего высшего учебного заведения Испании и одного из старейших в Европе, основанного Альфонсо IX де Леоном в 1218, скрывает лягушку, которая является главным персонажем любопытного суеверия очень популярного в данном испанском университетском городе. Согласно данному суеверию, студенты университета должны найти на фасаде это земноводное, если хотят успешно пройти все экзаменационные испытания. Говорят, что тот студент университета, который может найти лягушку без чьей-либо помощи, будет удачлив в учебе. Сделать это не так просто, как может показаться на первый взгляд, поскольку лягушка небольшого размера, она расположена на правой полуколонне фасада на стыке между вторым и третьим этажом. Земноводное сидит сверху на левом из трех черепов, образующих капитель полуколонны, поэтому разглядеть лягушку, стоя внизу представляется крайне сложной задачей.

4) суеверия людей опасных профессий (полицейских, пожарных, военных, летчиков)

В среде людей опасных профессий в России нельзя говорить слово «последний», вместо него они употребляют слово «крайний» («крайнее задание», «крайнее рабочее дежурство», «крайний бой», «крайний полет»), поскольку «последнее задание», «последнее рабочее дежурство», «последний бой», «последний полет» – это «последний в жизни», «смертельный».

Полицейские Лос-Анджелеса «на удачу» носят на шее медальон с изображением Св. Христофора, на котором по кругу написано *Saint Christopher protect us* /пер. с англ. Святой Христофор, защити нас./. При этом данный медальон не принято покупать самому, нужно, чтобы его подарил друг или родственник. Также медальон с изображением

Святого Христофора является неременным атрибутом американских серферов, поскольку, согласно легенде, данный Святой переносил Ребенка Христа через реку, а, следовательно, дает защиту тем, кто в опасности, и тем, кто связан с водной стихией.

У всех американских копов есть еще одно суеверие. Оно касается запрета на произнесение слова «спокойный» на работе, поскольку стоит какому-либо полицейскому его произнести, как все самые тяжелые и запутанные преступления этого дня или ночи будут происходить именно на территории его участка или зоны его патрулирования.

- If the men and women in blur want to have good luck they shouldn't never say the word "Quiet" (normally referred to as the "Q" word) in any squad room. /пер. с англ. Если мужчины и женщины в синей униформе хотят сохранить удачу, они никогда не должны произносить слово "Quiet" /«спокойный»/ (обычно его даже в упоминаниях обозначают как "Q" слово) в любом отделе полицейского участка./

У пожарных не принято начищать непосредственно перед сменой свою обувь, иначе все дежурство придется бегать по горящим помещениям, пока она сильно не запылится от пепла.

5) суеверия тореадоров

Последнюю категорию «профессиональных» суеверий представляется целесообразным выделить отдельно, поскольку она характерна только для испанской картины мира. Хотя бои быков кроме Испании также проводятся и на юге Франции, однако для французов это явление не является чем-то культовым и сакральным как для испанцев. Тавромахия прочно вошла в культурный код испанцев и стала неотъемлемой частью их национальной идентичности, найдя свое отражение в испанской литературе, искусстве и языке. При этом вполне логично, что бои быков, в которых любой выход тореадора на арену сопряжен с риском для жизни и здоровья, породили целый пласт суеверий [\[32\]](#). Приведем самые популярные из них.

- Si colocar una montera sobre una cama del hotel esto atraerá irremediabilmente la mala suerte a la hora de la corrida. /пер. с исп. Если положить монтеру (головной убор тореадора) на кровать в отеле, то это неотвратимо принесет неудачу во время корриды./

- Hay que tocar la madera de la barrera antes de hacer el paseíllo para tener suerte. /пер. с исп. Нужно постучать по дереву ограждения арены на удачу, прежде чем сделать торжественный проход в самом начале корриды./

- Cuando brindan al público y lanzan la montera al aire, todos los toreros prefieren que caiga boca abajo (señal de buena suerte) porque, si cae boca arriba, la posibilidad de que suceda alguna fatalidad aumenta. /пер. с исп. Когда в начале корриды происходит церемония приветствия зрителей тореадорами во время которой они подбрасывают в воздух свою монтеру (головной убор тореадора), то все тореадоры предпочитают, чтобы она упала лицом вниз (знак того, что будет сопутствовать удача), потому что если упадет на песок лицом вверх, возможность того, что произойдет что-то плохое, возрастает./

- Para tener suerte hay que encender una veladora al santo o virgen de su devoción en la habitación donde se vistieron y apagarla al regresar de la corrida. /пер. с исп. Чтобы сопутствовала удача, нужно зажечь свечу своему святому, либо Деве Марии в номере отеля, в котором разместили тореадора, а потушить ее нужно только вернувшись в отель после корриды./

- Para tener suerte hay que pisar el ruedo por primera vez con el pie izquierdo. /пер. с исп.

Чтобы сопутствовала удача, нужно ступить на круг арены с левой ноги./

- *Ver antes de un festejo un búho trae suerte. /пер. с исп. Увидеть перед корридой сову принесет удачу./*

В последнем случае суеверие связано с тем, что совы – ночные животные, и увидеть их в светлое время суток, когда обычно и проходит коррида, является большой редкостью.

· Суеверия, связанные со свадьбой, браком и безбрачием

- *Si llueve el día de la boda, el matrimonio será feliz y unido. /пер. с исп. Если в день свадьбы идет дождь, то брак будет счастливым и крепким./*

Когда в Мадриде 22 мая 2004 года состоялась свадьба испанского наследного принца Филиппа /исп. príncipe Felipe/ и журналистки Летиции Ортис Рокасолано /исп. Letizia Ortiz Rocasolano/, и перед самым венчанием в церкви пошел сильный ливень, то все испанцы радовались за молодоженов. Дело в том, что в Испании существует суеверие, что **дождь в день свадьбы** сулит долгие годы супружеского благополучия, и тот факт, что в этом году теперь уже король Филипп VI и королева Летиция отпраздновали двадцатилетие своего гармоничного и счастливого брака наглядно это подтверждают.

- *Подарить на свадьбу нож – к разногласиям и ссорам между молодыми.*

В России нельзя **дарить на свадьбу ножи**, даже в составе набора столовых приборов – брак не будет удачным. По поверьям острые предметы принесут несчастья и испортят отношения в молодой семье. В случае, если такое все-таки произошло, то в ответ на подобный подарок нужно передать дарителю монетку, тогда негатив будет полностью нейтрализован.

Согласно английским суевериям на невесте в день свадьбы обязательно должно быть *something old and something new, something borrowed and something blue* / пер. с англ. что-то старое, что-то новое, что-то взятое взаймы и что-то голубое/, где **старое** символизирует преемственность поколений, **новая вещь** на невесте символизирует образование новой семьи, **взятое взаймы** у близких и друзей олицетворяет теплые отношения и крепкую дружбу, а **синее** – верность и супружескую преданность. Для США это суеверие тоже очень характерно, например, в фильме «Сумерки. Сага. Рассвет: Часть 1» /англ. The Twilight Saga: Breaking Dawn - Part 1/ (2011) тоже звучит данная фраза, когда Бэлла готовится идти к алтарю. В этом фильме данную традицию символизировал винтажный гребень, который отец и мать Бэллы подарили ей перед свадьбой с Эдвардом.

Долгое время в британской, американской, французской, испанской и русской картине мира белое платье невесты олицетворяло ее чистоту и невинность, поэтому появилось суеверие, что до церемонии бракосочетания **жених не должен был видеть невесту в свадебном платье**, поскольку это было бы неприличным и даже оскорбительным для нее, а начинать с такого семейную жизнь было бы плохим предзнаменованием. В наши дни у этого суеверия уже другая подоплека, ведь каждая невеста мечтает произвести на своего жениха неизгладимое впечатление своим свадебным нарядом, а, следовательно, будущий муж должен впервые увидеть ее в нем, когда она будет при полном параде и в соответствующей празднично-торжественной обстановке.

- *Жених не должен видеть невесту в свадебном платье до свадьбы, иначе брак не будет счастливым.*

- *It's bad luck if the groom see the bride's wedding dress before the big day.* /пер. с англ. Это к несчастью, если жених увидит свадебное платье невесты до «великого дня»./

- *Le futur époux ne doit pas voir la robe de la mariée avant la cérémonie parce que ça porterait malheur au jeune couple.* /пер. с фр. Будущий муж не должен видеть платье невесты до церемонии, потому что это принесет несчастье молодой семье./

- *Si el novio ve el vestido de novia hasta el día del matrimonio los perseguirá la mala suerte.* /пер. с исп. Если жених увидит свадебное платье невесты до дня бракосочетания, то их в браке постигнет неудача./

Суеверие, связанное с «**бросанием букета невесты**» /англ. **the tossing (/throwing) of the wedding bouquet**, исп. **el lanzamiento del ramo dela novia**, фр. **le lancer du bouquet de la mariée**/, существует во всех рассматриваемых лингвокультурах. После праздничного банкета новобрачная не глядя бросает в толпу гостей свой свадебный букет, а все незамужние девушки, желающие изменить свой статус на «замужем», стараются в конкурентной борьбе друг с другом его поймать. Данное суеверие превратилось в веселую свадебную традицию, доставляющую радость и веселье участникам свадебного торжества при условии, что букет новобрачной будет без шипов и не слишком увесистый, и что незамужние подружки невесты не воспримут это суеверие буквально и не устроят «бои без правил» в битве за вожделенный букет.

- *Пойманный девушкой на свадьбе букет невесты – к скорому браку.*

- *La afortunada chica soltera de la boda que coja el ramo de la novia será la siguiente en casarse.* /пер. с исп. Фортуна улыбнется той незамужней девушке, которая на свадьбе поймает букет невесты, поскольку в скором времени она тоже выйдет замуж./

- *When the bride tossing her bouquet of flowers into a crowd of single women, the woman who catches it will be the next to get married.* /пер. с англ. Когда невеста бросает свой букет цветов в толпу незамужних девушек, та из них, кто его поймает, будет следующей, кто выйдет замуж./

- *Quand une mariée jette son bouquet sur ses épaules et dans un groupe de femmes célibataires, celui qui attrape le bouquet va se marier.* /пер. с фр. Когда невеста бросает свой букет за спину в толпу незамужних девушек, та, кто поймает букет, в ближайшем будущем выйдет замуж./

Представляется интересным отметить, что прагматически это единственное суеверие, где можно поделиться своей удачей с другим человеком.

В наши дни, когда у девушек в чести феминизм и стремление к свободе и независимости, у этого суеверия получился обратный эффект: если девушка ни в коем случае не хочет в скором времени выйти замуж, то ни в коем случае нельзя ловить букет, даже если он летит тебе прямо в руки. Пример этого нового подхода к данному суеверию находим в 8 серии 6 сезона американского сериала «Секс в большом городе» /англ. *Sex and the City*/ (1998-2004), когда на свадьбе Шарлотты с Гарри невеста специально бросает свой букет в сторону стоящих поодаль своих трех лучших подруг Кэрри, Саманты и Миранды, которые на тот момент были не замужем, то ни одна из них не делает ни малейшей попытки его поймать, и роскошный букет падает к их ногам.

У русских есть несколько суеверий, связанных с безбрачием.

- *Если незамужняя девушка во время чаепития оставляет в кружке чайную ложку, то это*

сулит ей одиночество.

Русское суеверие о том, что **пить чай с оставленной в кружке ложкой** к безбрачию, тесно переплетается с правилами этикета за столом. Традиция пить чай сложилась на Руси в XVII веке, когда напиток был завезен из Китая. Чай подавался в специальных чашках или кружках, тогда было принято пить чай с сахаром, который размешивали в ароматном горячем напитке специальной маленькой ложечкой, а затем клали этот прибор на блюдо. Вплоть до настоящего времени, согласно этикетным нормам, оставлять в горячем чае или кофе ложку нельзя, а у девушки, которая не умеет вести себя за столом, матримониальные шансы значительно меньше.

Согласно другому суеверию о безбрачии, незамужним **нельзя садиться на углу стола**, поэтому в России девушкам говорят:

- Не садись на углу стола, а то семь лет замуж не выйдешь!

В мужском варианте суеверие звучит следующим образом:

- Не сиди на углу, а то семь раз женишься.

Издревле русские люди считали, что в доме есть правый «красный» (красивый) угол, куда вешали иконы, ставили стол и куда под образа сажали самых дорогих и желанных гостей и домочадцев. Противоположный ему левый «черный» угол дома считался прибежищем злой, потусторонней силы, это было место наказания детей стоянием «в углу», там стояла миска для кошки, и хранился веник. В силу этого во время застолий на угол стола, который смотрел в «черную» сторону и, следовательно, был «несчастливым», сажали старых дев и приживалок, не имевших собственной семьи. В XX веке данные верования были забыты, в народной памяти осталась только «страшная» часть суеверья, что левый угол стола или просто угол – для старых дев.

Как показал анализ вышеприведенных примеров суеверий в языковой картине мира испанцев, французов, британцев, американцев и русских, **ядро концепта «СУЕВЕРИЯ»** составляет оппозиция «то, что приносит удачу» и «то, что приносит неудачу». Периферию данного концепта составляют суеверия, относительно того, что указывает на скорое обретение богатства, и того, что может привести к бедности, а также суеверия относительно того, что ведет к скорой свадьбе или, наоборот, к безбрачию.

Например, у французов есть суеверие относительно того, что может привести к бедности:

- Poser son sac à main par terre apporte la misère. /пер. с фр. Поставить свою сумку на пол приносит бедность./

Также во Франции существует суеверие, связанное с обретением финансового благополучия:

- Avoir de la monnaie dans une main et faire des crêpes apporte fortune. /пер. с фр. Печь блины, держа монетку в другой руке, к деньгам./

В России бытует суеверие, что свист ведет к бедности:

- Не свисти, а то денег не будет!

Например, данное суеверие русских обыгрывается в отечественном мультфильме «Илья Муромец и Соловей-Разбойник» (2007) из анимационного цикла «Три богатыря», когда

злодею Соловью-Разбойнику, сметающему все на своем пути свистом, один из русских богатырей в пылу сражения выбивает кулаком передний зуб со словами «Не свисти, а то денег не будет!», тем самым лишая басурманина его суперсилы.

Проведенное нами исследование фактического материала позволило выявить, что для лингвистического выражения концепта «СУЕВЕРИЯ» испанский, французский, английский и русский языки располагают различными ресурсами, которые проявляются в многообразии структурных форм.

Во всех рассматриваемых языках при вербализации суеверий характерна высокая частотность употребления грамматических конструкций, выражающих логические отношения «условие – следствие» и обладающих прогностической функцией.

В первую очередь грамматически суеверия оформляются сложноподчиненными повествовательными предложениями с гипотетическим придаточным I типа модального выражения условности (реальное условие, относящееся к плану будущего). Например: англ. *If the ravens ever leave the Tower of London, the Crown and Britain will surely fall* исп. *Si llueve el día de la boda, el matrimonio será feliz y unido*. рус. *Если человек нечаянно просыпал соль, то это принесет ему несчастье*.

Также суеверия часто представлены в исследуемых языках в виде сложноподчиненных повествовательных предложений с временным придаточным (например, фр. *Quand une mariée jette son bouquet sur ses épaules et dans un groupe de femmes célibataires, celui qui attrape le bouquet va se marier.*), придаточным причины (например, фр. *Le futur époux ne doit pas voir la robe de la mariée avant la cérémonie parce que ça porterait malheur au jeune couple.*) или цели (например, рус. *Нужно трижды постучать по деревянной поверхности, чтобы избежать опасности и сглаза*).

При вербализации суеверий также часто используются инфинитивные обороты, которые обычно содержатся в первой части суеверия в качестве имплицитного выражения условия при следствии, ведущем как к удаче, так и к неудаче. Например: рус. *Встретить черного кота на своем пути – это к неудаче*. фр. *Poser son sac à main par terre apporte la misère*. исп. *Derramar el vino predice buena suerte o trae alegría*.

Кроме того при вербализации суеверий часто употребляются сложносочиненные предложения, в которых условность передается с помощью содержащегося в их первом компоненте утвердительного императива, а сказуемое второго компонента употреблено в простом будущем или в настоящем времени индикатива. Например: англ. *Break a mirror, and you'll have seven years bad luck*.

Также нам встретилось много конструкций с отрицательным императивом, например: исп. *Martes y 13, no te cases, ni te embarques*. рус. *Не садись на углу стола, а то семь лет замуж не выйдешь*. Высокая употребительность отрицательного императива, на наш взгляд, объясняется его прагматической функцией выражать жесткий запрет на выполнение какого-либо действия, что позволяет как нельзя лучше передать запретительную интенцию многих суеверий с целью уберечь человека от несчастья и неудачи.

Прагматически большинство из суеверий содержат эксплицитный (*нельзя делать что-то, а то ...; при таких-то обстоятельствах, не делай того-то*) или имплицитный запрет (*наступление какого-либо события, либо осуществление каких-либо действий влечет за собой определенные последствия*) на совершение каких-либо действий.

Также очень высока частотность суеверий с прогностическим потенциалом (*если ..., то...*) при котором наступление некоторых событий означает высокую вероятность определенных последствий.

Следует отметить, что при лингвистической реализации концепта «СУЕВЕРИЯ» наблюдается разная степень жесткости побуждения к выполнению каких-либо действий, дабы достичь определенного успешного результата, либо избежать нежелательных последствий. При этом зачастую суеверия, заложенные в бессознательном человека как вера во что-то сверхъестественное, необычное, магическое, выполняются им почти рефлекторно.

Представляется интересным указать на то, что некоторые суеверия, согласно нашим наблюдениям, имеют негативную коннотацию в одной культуре, но позитивную в другой. Например, *черный кот* в России, Испании, Франции и США символизирует неудачу, невезение, а в Великобритании, напротив, встреча с черным котом ведет к удаче. Пролить *красное вино* в России ведет к горю и неудаче, а в Испании это сулит везение и радость.

В странах, где преобладающей религией является христианство, наблюдается общность суеверий, связанных с отсылками к Священному Писанию, например, *несчастливая цифра 13, запрет проходить под лестницей, стучать по дереву от сглаза удачи*.

Суеверия являются неотъемлемой частью культурного кода нации, одним из способов национальной идентификации. Так, например, мы, русские, никогда не отправимся в путешествие не «присев на дорожку», поскольку в Древней Руси считалось, что так можно запутать домового, чтобы он не отправился тоже в путь, оставив без своей защиты дом путешественника, а сейчас это скорее возможность вспомнить о документах или вещах, которые забыли положить с собой, либо о делах, которые не сделали перед отъездом. Англичане свято верят, что четырехлистный клевер является надежным оберегом от негативной энергии и сглаза, поскольку каждый из четырех его листов символизирует что-то важное и уникальное: первый листок олицетворяет веру, второй – надежду, третий – любовь, а вот столь редко встречающийся четвертый – удачу. У французов, известных своей любовью к хлебу, не принято класть багет или буханку хлеба обратной стороной кверху («хлеб палача»), дабы не накликал на себя беду и несчастье. А испанцы до сих пор в качестве пожелания здоровья при чихании говорят *¡Jesús!* /пер. с исп. *Иисусе!*/, что означает *Да пребудет с Вами / с тобой Иисус Христос! Да поможет Вам / тебе Бог!*, поскольку в Средние века в Испании бытовало суеверие, что чихание является первым симптомом чумы.

Таким образом, проведенное исследование позволило выявить основные тенденции в реализации концепта «СУЕВЕРИЯ» в испанском, французском, английском и русском языках. Основываясь на изученном фактическом материале можно сделать вывод о том, что ядро концепта «СУЕВЕРИЯ» составляет оппозиция «удача – неудача». В ходе исследования был проведен сравнительно-сопоставительный анализ суеверий испанцев, французов, британцев, американцев и русских, который показал, что основными семантическими группами концепта «СУЕВЕРИЯ» в испанской, французской, британской, американской и русской картине мира являются: суеверия, связанные с определенным цветом; суеверия, связанные с животными; суеверия, связанные с цифрами; суеверия, связанные с продуктами; суеверия, связанные с днями недели; суеверия, связанные с продуктами жизнедеятельности животных; суеверия, связанные с предметами быта; суеверия, связанные с природными явлениями; «профессиональные» суеверия; суеверия, связанные со свадьбой, браком и безбрачием. Также было глубоко и

подробно изучено происхождение рассматриваемых суеверий. По результатам анализа фактического материала можно заключить, что суеверия находят отражение в языке, реализуясь в прозе, в поэзии, в текстах песен, становясь частью сюжета художественных и анимационных фильмов и сериалов. Проведенное подробное рассмотрение структурно-грамматических характеристик и прагматической направленности выявило, что суеверия чаще всего представляют собой вербализированные единицы в форме предложений с прогностической функцией, несущие веру во что-то сверхъестественное, необычное, магическое, в соответствии с которыми человек моделирует свое поведение. Прослеживается ярко выраженная общность суеверий, связанных с отсылками к Священному Писанию, что обусловлено, на наш взгляд, тем, что во всех рассматриваемых странах преобладающей религией является христианство. Что касается различий в восприятии одного и того же суеверия, то некоторые суеверия, согласно нашим наблюдениям, имеют негативную коннотацию в одной культуре, но позитивную в другой. Представляется интересным тот факт, что, несмотря на межкультурную коммуникацию в условиях глобализации и на тенденцию к активной взаимной интеграции лингвокультур, по-прежнему высока частотность суеверий, свойственных лишь одной национальной картине мира. Следовательно, суеверия являются одним из способов формирования национальной идентификации, составляя неотъемлемую часть культурного кода нации.

Библиография

1. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. Пер. с англ. Изд. 2-е. М.: URSS, 2002. 656 с.
2. Желамская В.А., Копылова Е.В. Интерлингвистика как наука об искусственных языках в системе межкультурной коммуникации // Актуальные проблемы общей теории языка, перевода, межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков. Сборник статей по материалам межрегиональной научно-практической конференции. Саранск, 2023. С. 29-33. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54192279>.
3. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / сост. Б. А. Серебренников, Е. С. Кубрякова, В. И. Постовалова [и др.]. М.: Наука, 1988. 216 с. [Электронный ресурс]. URL: http://www.koob.pro/serebrennikov/kartina_mira.
4. Валеева Д. Р. Понятие «картина мира», «концептуальная картина мира» и «языковая картина мира» в концептологических исследованиях // Филологический аспект. 2018. № 3 (35). С. 63-69. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=32819371>.
5. Киселева И. А. Особенности репрезентации концепта «семья» в русской лингвокультуре // Актуальные проблемы общей теории языка, литературы, перевода, межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков. Сборник статей по материалам межрегиональной научно-практической конференции. Самара, 2024. С. 44-47. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=67866069>.
6. Кубрякова Е. С. Части речи с когнитивной точки зрения. М.: РАН, Институт языкознания, 1997. 330 с.
7. Гофман Т. В. Языковая картина мира как способ самопрезентации народа («верность» в русской языковой картине мира) // Картина мира в системно-структурном и антропоцентрическом аспектах: поиски общих закономерностей. Сборник материалов IX Всероссийской научно-практической конференции. 2021. С. 22-27. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=45714698>.
8. Колистратова А. В., Колистратова А. В. О соотношении понятий «картина мира»,

- «языковая картина мира», «фольклорная языковая картина мира» // Научный Альманах ассоциации France-Kazakhstan. 2023. № 2. С. 61-65. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=50749256>.
9. Большой толковый словарь русского языка. /Под ред. С.А. Кузнецова. СПб: Норинт, 2004. [Электронный ресурс]. URL: <https://lexicography.online/explanatory/kuznetsov/>.
10. Collins Advanced Learner's Dictionary. Copyright © HarperCollins Publishers, 2023. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/>
11. Diccionario de la lengua española. Madrid © Real Academia Española, 2023. [Электронный ресурс]. URL: <https://dle.rae.es/>.
12. Le Petit Larousse illustré. Paris: © Larousse, 2023. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/>
13. Этимологический словарь современного русского языка: Т. 2. / Сост. А. К. Шапошников. М.: Флинта; Наука, 2010.
14. Online Etymology Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: www.etymonline.com.
15. Флигинских Е. Е. К вопросу об определении термина «Суеверие» // Вестник Чувашского университета. 2014. № 1. С. 153-157. [Электронный ресурс]. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21345100>.
16. Каланов Н. А. Энциклопедия морских суеверий. М.: ИП Каланов Н.А., 2024, 400 с.
17. Top 13 des superstitions françaises les plus populaires // Français authentique. 18.04.2024. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.francaisauthentique.com/superstitions-en-france/>
18. Supersticiones de buena y mala suerte // Almudena Seguros Blog. 20.02.2021. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.almudenaseguros.es/blog/13-supersticiones-de-buena-y-mala-suerte/>
19. Himno del Cádiz. Letra. Pasodoble 'Me han dicho que el amarillo'. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.alsondelcarnaval.es/letras/himno-del-cadiz-letra-pasodoble-me-han-dicho-que-el-amarillo-la-familia-pepperoni/>.
20. The Ravens. If the Ravens Leave the Tower, the Kingdom Will Fall... // Historic Royal Palaces. © Historic Royal Palaces, 2024. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.hrp.org.uk/tower-of-london/whats-on/the-ravens/#gs.ez3pfj>.
21. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Московский государственный университет, 2008. 352 с.
22. Откровение Иоанна Богослова // Библия-Центр. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bible-center.ru/ru/bibletext/re/13>.
23. Alfaro J. Ángel Nieto, '12+1' veces irrepertible // Mundo Deportivo. 04/08/2017. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.mundodeportivo.com/motor/motogp/20170803/43309562028/angel-nieto-perfil.html>.
24. Kiosow B. So Feared that Hotels Skip an Entire Floor – Why Does the Number 13 Get Such a Bad Rap? [Thoughts After Dark] // Thomas. Industry Insights. 9/29/2023. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thomasnet.com/insights/so-feared-that-hotels-skip-an-entire-floor-why-does-the-number-13-get-such-a-bad-rap-thoughts-after-dark/>.
25. Noble W. London's Fear Of The Number 13 // Londonist. 14/05/2024. [Электронный ресурс]. URL: <https://londonist.com/2023/09/londons-fear-of-the-number-13/>
26. Ackroyd P. London: The Biography. London: Chatto & Windus, 2000. 822 p.
27. Керсновский А. А. История русской армии. М.: Эксмо, 2006. Т. 2. 336 с.
28. Opie I., Opie P. The Oxford Dictionary of Nursery Rhymes. Oxford: Oxford University Press, 2nd ed., 1997. 592 p.
29. Demurger A. Jacques de Molay: Le crépuscule des Templiers. Paris: Payot & Rivages, 2007. 390 p.

30. Ляпин Д. А. Московское восстание и политический кризис лета 1648 г. // Вестник ВЭГУ. 2015. № 1(75). С. 140-149.
31. Каланов Н. А. Я суеверный моряк. Руководство по соблюдению морских суеверий. М.: Горизонт, 2022. 284 с.
32. Fernández-Caballero J. Las supersticiones más temidas de los toreros: lo que no soportan que les 'hagan' antes de torear // Cultoro. 11/05/2023. [Электронный ресурс]. URL: <https://cultoro.es/actualidad/supersticiones-mas-temidas-torero-158929>

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

В рецензируемой статье рассмотрены особенности вербализации концепта «СУЕВЕРИЯ» в современных испанском, французском, английском и русском языках, что позволит выявить содержание данного концепта в испанской, французской, британской, американской и русской лингвокультурах. Вектор исследования, на мой взгляд, интересен, конструктивен, по-своему нов. Методология работы соотносится с рядом актуальных лингвистических наработок. В целом текст имеет признаки научного изыскания, концепция автора объективно манифестирована, должный информационный ценз выдержан. Например, «Понятие «суеверие» определяется в словарях как «предрассудок, основанный на вере во что-либо сверхъестественное» [9]; "a belief that is not based on reason or scientific thinking and that explains the causes for events in ways that are connected to magic" [10]; "1) creencia extraña a la fe religiosa y contraria a la razón; 2) fe desmedida o valoración excesiva respecto de algo" [11], "forme élémentaire et particulière des sentiments religieux consistant dans la croyance à des présages tirés d'événements matériels fortuits" [12]. Как следует из всех вышеприведенных определений понятия «суеверие», в них всех присутствует сема «вера в сверхъестественное». В русском языке слово «суеверие» образовано от «сue» — «напрасно, без осознания причин» и «вера», букв. «напрасное верование» и т.д. Иллюстративный фон достаточен: «В русскоязычной картине мира есть суеверие, согласно которому кукушка своим кукованием может предсказать продолжительность жизни человека: - Кукушка, кукушка, сколько мне жить осталось? – кричат люди, заслышав глуховатое ку-ку в лесной чаще. Дело в том, что у древних славян кукушку считали воплощением богини Живы, которая связана с потусторонним миром и, соответственно, может принести оттуда вести: сколько раз кукушка прокукует на заданный ей вопрос, столько лет человек еще проживет. С другой птицей, а именно – с вороном – в Великобритании, (если точнее, то в британской столице – Лондоне) также связано интересное суеверие: - If the ravens ever leave the Tower of London, the Crown and Britain will surely fall. /пер. с англ. Если вороны когда-нибудь покинут лондонский Тауэр, то Корона и Британия падут./», «Французы, будучи католиками, также не жаловали черных кошек. Но даже когда после Великой французской революции религиозные убеждения французов пошатнулись в сторону атеизма, их в этом суеверии укрепил Наполеон. Французский император увидел, как черная кошка перебегает ему дорогу, накануне битвы при Ватерлоо, которая закончилась сокрушительным разгромом французской армии. Аналогичное отношение к черным кошкам бытует и в США, где значительный процент населения (латиносы, выходцы из Италии, Ирландии) также составляют католики: - It's bad luck to have a black cat cross your path. /пер. с англ. К несчастью встретить черного кота, перебегающего вам дорогу./» и т.д. На мой взгляд, тема работы раскрывается точно, фактические недочеты нивелированы. Ссылки /

сноски оформляются в соответствии с требованиями издания, например, «В Российской империи число 13 также иногда считалось несчастливым и называлось «чертовой дюжиной». Во время Первой мировой войны в составе Русской императорской армии была создана Особая армия, которая, по утверждению военного историка А. А. Керсновского, была названа так из суеверных опасений, чтобы не являться «13-й» армией [27, с. 299]. В СССР и в современной России цифра 13 не имеет такой магической силы, и в ее «несчастливость» мало кто верит. У русских суеверия, связанные с цифрами, в большей мере связаны с числом цветов в букете – четное количество нужно дарить живым, нечетное количество цветов в букете предназначено для мертвых (на похороны или при визите на кладбище). Подарить букет с нечетным количеством цветов живому человеку нечаянно (один из цветов сломался или завял, и его выбросили) или осознанно (со злыми намерениями) – к скорой смерти этого человека» и т.д. Работа полновесна, наличного объема достаточно для раскрытия темы. В итоге автор теззирует, что «как показал анализ вышеприведенных примеров суеверий в языковой картине мира испанцев, французов, британцев, американцев и русских, ядро концепта «СУЕВЕРИЯ» составляет оппозиция «то, что приносит удачу» и «то, что приносит неудачу». Периферию данного концепта составляют суеверия, относительно того, что указывает на скорое обретение богатства, и того, что может привести к бедности, а также суеверия относительно того, что ведет к скорой свадьбе или, наоборот, к безбрачию...». Считаю, что материал будет интересен читательской аудитории, его можно продуктивно использовать в режиме практики. Рекомендую статью «Отражение концепта «СУЕВЕРИЯ» в языковой картине мира испанцев, французов, британцев, американцев и русских» к публикации в журнале «Филология: научные исследования».